

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT  
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen  
 Zitting van 21 februari 1974

Commission siégant sections réunies  
 Séance du 21 février 1974

Aanwezig : de heer [redacted] voorzitter-président  
 Présents : de heer [redacted] voorzitter-président

Nederlandse afdeling : de heren [redacted]  
 vaste leden

Section française : Messieurs [redacted]  
 membres effectifs  
 Messieurs [redacted] S, membres sup-  
 pléants

Secretaris : de heer [redacted] inspecteur-generaal

Secrétaire : Monsieur [redacted] inspecteur général ff.

N. 3780/I/P

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle  
 Linguistique,

Gelet op het verzoek van  
 8 november 1973 waarbij de minister van  
 Binnenlandse Zaken het advies van de Vaste  
 Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) in-  
 wint omtrent de vraag van de voorzitter  
 van het overlegcomité van de Brusselse  
 agglomeratie en van de vijf randfederaties  
 betreffende het taalgebruik bij de monde-  
 linge en schriftelijke werkzaamheden van  
 het comité, het statuut van het personeel,  
 de briefwisseling met de agglomeratie, de  
 federaties en met andere besturen ;

Vu la requête du 8 novembre 1973,  
 par laquelle le Ministre de l'Intérieur  
 demande l'avis de la Commission Permanente  
 de Contrôle Linguistique (C.P.C.L.) au  
 sujet de la question émanant du président  
 du comité de concertation de l'aggloméra-  
 tion Bruxelloise et des cinq fédérations  
 périphériques, relative à l'emploi des  
 langues dans le cadre des activités ver-  
 bales et écrites du comité, du statut du  
 personnel, des correspondances avec l'ag-  
 glomération, les fédérations et avec  
 d'autres administrations;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 2 en 6 van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Overwegende dat het overlegcomité van een agglomeratie en van de randfederaties is opgericht bij artikel 108bis, § 2 van de grondwet en bij de artikelen 57, § 1 en 86 van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten; dat in dit comité de afgevaardigden van de agglomeratie en van de federaties aan voormelde instellingen adviezen, aanbevelingen en voorstellen van overeenkomst richten omtrent problemen met een technisch karakter die tot de bevoegdheid van de agglomeratie en de betrokken federaties behoren en die meer dan één van deze instellingen betreffen (vgl. artikel 57, § 4 van de wet van 26 juli 1971), dat het overlegcomité niet de rechtspersoonlijkheid geniet en dan ook normaal geen eigen personeel in dienst neemt ; dat voor de Brusselse agglomeratie die comité bestaat uit de voorzitter van het college van de agglomeratie en uit vier leden van het college, twee uit elke taalgroep, aangeduid door het college, en twee afgevaardigden aangeduid door het college, onder zijn leden, van elk van de in artikel 57, § 1 bedoelde federaties ; dat de wet geen specifieke regelen betreffende het personeel van het overlegcomité stelt ;

Overwegende dat het overlegcomité voor de Brusselse agglomeratie en de randfederaties moet worden aangezien als een eigen dienst, onderscheiden van de agglomeratie en de federaties en meer bepaald als een dienst in de zin van artikel 35, § 1 b van de S.W.T., dit is als een gewestelijke dienst waarvan de werkring gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en tevens gemeenten uit het Nederlands taalgebied bestrijkt ; dat naar voormelde bepaling deze dienst onder dezelfde regeling valt als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn (artikel 17, 18, 19 en 20 S.W.T.) ;

Vu les articles 60, § 1er et 61, §§2 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.) ;

Considérant que le comité de concertation d'une agglomération et des fédérations périphériques a été créé en vertu de l'article 108 bis, §2 de la Constitution et par les articles 57, §1er 86 de la loi du 26 juillet 1971, organisant les agglomérations et fédérations de communes; qu'au sein dudit comité, les délégués de l'agglomération et des fédérations adressent aux organismes précités des avis, des recommandations, des propositions d'accord relatifs aux problèmes de caractère technique qui relèvent de la compétence de l'agglomération et des fédérations intéressées et qui concernent plus d'une de ces institutions (cfr. article 57, §4 de la loi du 26 juillet 1971); que le comité de concertation ne jouit pas de la personnalité civile et n'occupe dès lors pas, normalement, un personnel qui lui est propre; que pour l'agglomération bruxelloise, ledit comité est constitué du président du collège de l'agglomération et de quatre membres du collège, deux de chaque groupe linguistique, désignés par le collège et deux délégués désignés par le collège parmi ses membres, de chacune des fédérations visées à l'article 57, §1er; que la loi n'a pas prévu de règles spécifiques quant au personnel du comité de concertation;

Considérant que le comité de concertation, pour l'agglomération bruxelloise et ses fédérations périphériques doit être considéré comme un service individualisé, distinct de l'agglomération et des fédérations et, notamment, comme un service dans le sens de l'article 35, §1er des L.L.C., c'est à dire comme un service régional dont l'activité s'étend à la fois à des communes de Bruxelles-Capitale et à des communes de la région de langue néerlandaise; qu'aux termes de la disposition précitée, ledit service tombe sous le même régime que les services locaux établis dans Bruxelles-Capitale (articles 17,18,19 et 20 L.L.C.);

Overwegende, wat het personeel betreft, dat het beschouwd overlegcomité vooralsnog geen personeel in dienst heeft en ook geen statutaire bepalingen in dit verband heeft getroffen ;

Overwegende dat op het comité, zo het personeel aanwerft - voor zoverre zij dit vermag - of zo personeelsleden te zijner beschikking worden gesteld door de agglomeratie of door een federatie, de bepalingen van artikel 21 S.W.T. toepassing vinden - met uitzondering van § 7 dat krachtens de tekst van de wet en naar het oordeel van de Commissie, doch in afwijking aan een standpunt door de Raad van State in het arrest nr. 15.801 van 3 april 1973 gehuldigd enkel voor de gemeenten geldt - dat het personeel derhalve moet voldoen aan de onderscheiden gestelde examenvereisten in het bijzonder wat de kennis van de tweede taal betreft ; zo evenwel de secretariaatstaken als gelegenheidsopdrachten worden verzekerd of worden waargenomen door de gedelegeerden zelf of door ambtenaren van de agglomeratie, federatie of provincie, als de voortzetting van hun hoofdtaken, dan moeten deze personen en ambtenaren de voorgeschreven talen schriftelijk en mondeling gebruiken maar zijn zij niet aan aanvullende examenverplichtingen onderworpen ;

Om die redenen, besluit eenparig volgend advies uit te brengen :

Artikel 1.- De bepalingen van de artikelen 35 alsmede 17 en volgende van de S.W.T. vinden toepassing op het gebruik van de talen bij het overlegcomité van de Brusselse agglomeratie en van haar randfederatie.

Considérant, en ce qui concerne le personnel, qu'à l'heure actuelle, le comité de concertation en cause ne dispose pas encore de personnel et n'a pas prévu non plus de dispositions statutaires y relatives ;

Considérant que dans l'hypothèse où il recruterait du personnel - pour autant qu'il y soit habilité - ou que des agents seraient mis à sa disposition par l'agglomération ou par une fédération, le comité serait soumis aux dispositions de l'article 21, L.L.C. - à l'exception du §7, lequel en vertu du texte de la loi et dans l'optique de la Commission, mais contrairement à un point de vue adopté par le Conseil d'Etat dans l'arrêté n°15.801 du 3 avril 1973, n'est applicable qu'aux communes - que le personnel doit répondre, dès lors, aux différentes conditions en matière d'examen notamment en ce qui concerne la connaissance de la seconde langue ; si toutefois, les tâches de secrétariat sont assumées au titre de missions occasionnelles ou si elles sont assurées par les délégués eux-mêmes ou par les fonctionnaires de l'agglomération, de la fédération ou de la province, comme le prolongement de leurs tâches principales, ces personnes et ces fonctionnaires devront faire usage, verbalement et par écrit, des langues prescrites, mais ils ne sont pas soumis à des obligations d'examen complémentaires ;

Pour ces motifs, décide, à l'unanimité, d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- Les dispositions des articles 35 ainsi que 17 et suivants des L.L.C. sont applicables à l'emploi des langues au sein du comité de concertation de l'agglomération bruxelloise et de ses fédérations périphériques.

Artikel 2. - Het personeel dat bestendig ter beschikking van dit comité is gesteld valt onder de toepassing van artikel 21 S.W.T., met uitzondering van § 7, en moet hebben voldaan aan de hierbij gestelde examenvereisten.

Article 2. - Le personnel mis en permanence à la disposition dudit comité tombe sous l'application de l'article 21 L.L.C., à l'exception du §7 et il est soumis aux conditions d'examen prévues par ledit article.

Artikel 3. - Het personeel van de agglomeratie, de federatie of de provincie dat er enkel toe geroepen wordt gelegenheidsopdrachten in aansluiting aan de hoofdtaak te vervullen moet alleen voldoen aan de statutaire en examenvoorwaarden gesteld voor de dienst waarbij het deze laatste taak vervult ;

Article 3. - Le personnel de l'agglomération, de la fédération ou de la province qui n'est tenu d'accomplir que des missions occasionnelles et accessoires à la fonction principale n'est soumis qu'aux conditions statutaires et d'examens fixées pour cette dernière fonction;

Artikel 4. - Afschrift van dit advies zal aan de minister van Binnenlandse Zaken worden gezonden.

Article 4. - Copie du présent avis sera adressée au Ministre de l'Intérieur.

Gedaan te Brussel, 21 februari 1974.

Fait à Bruxelles, le 21 février 1974.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT,

LE SECRETAIRE,

The bottom of the page features three handwritten signatures, each corresponding to one of the official titles listed above. The signatures are written in dark ink. Below the signatures, there are two thick, horizontal black redaction bars that obscure the text underneath. A long, thin line extends from the bottom right of the signature area towards the center of the page.